

Guide de tambours et hochets autochtones



Par : Mélanie Smits

Comment prendre soin des instruments culturels autochtones

Il y a plusieurs règles pour prendre soin d'un tambour ou d'un hochet.

- Les tambours et hochets sont très spéciaux et doivent toujours être traités avec respect et douceur d'où l'importance de les taper avec une force modérée.
- Les tambours et hochets doivent être rangés dans un endroit sécuritaire quand ils sont au repos. Ils peuvent aussi être placés au-dessus d'une couverture lorsqu'ils sont déposés, la « face » du tambour levé. Les tambours doivent être rangés « dos à dos et face à face ».
- Les tambours et hochets sont faits de cuir, un matériel vivant changeant avec l'humidité et la température. Avant d'être joué, le cuir doit être frotté avec la main dans un mouvement circulaire. Si la tonalité est trop élevée, il s'agit de frotter un peu d'eau, de la graisse d'ours (être qui nous protège) ou de l'huile de maïs sur la surface. Si la tonalité est trop profonde, il faut alors ajouter de la chaleur en plaçant le tambour au soleil, près d'un feu ou au-dessus d'un poêle pendant quelques minutes. Dans ce dernier cas, il est recommandé de maintenir une bonne distance afin d'éviter d'abimer la peau.
- Lors d'une cérémonie de purification (« smudge »), préférablement animée par un(e) aîné(e) autochtone, les tambours et hochets peuvent être purifiés avec la fumée de sauge, du foin d'odeur, du tabac naturel ou des bouts de cèdre (herbes sacrées pour plusieurs peuples autochtones).
- Les tambours et hochets se font nourrir (frotter) de temps en temps avec des fraises. C'est pour cette raison que des taches rouges sont parfois visibles sur la surface. C'est sa seule nourriture car la fraise est la baie du cœur. Le mot pour fraise en ojibwé est « odemin » : odè = cœur et min = baie.

L'origine du tambour autochtone

Le tambour, tel le tambour à main, est un objet sacré pour les autochtones. Le mot tambour dans la langue ojibwée est « odewegan » (e prononcé è). Suite à la cérémonie de naissance du tambour, il porte en lui l'esprit d'une grand-mère, respectée comme tout grand parent l'est pour sa sagesse. Il est fabriqué à la main à l'aide d'éléments que l'on retrouve dans la nature. Dans la tradition autochtone, chaque partie d'un animal chassé est utilisée. La peau sert à la fabrication du tambour et est placée sur un tronc d'arbre creusé. La forme ronde du tambour représente l'univers entier.

Les chansons de ces tambours sont sacrées et amènent l'harmonie chez les humains. Elles sont souvent interprétées dans des langues autochtones et/ou dans un chant vocal qui symbolisent le langage de nos ancêtres/des esprits. Le tambour est souvent joué pour accompagner une prière de remerciement ou de demande au Créateur, notre Dieu.

Au début d'une chanson, une personne tape le tambour quatre fois pour se présenter aux quatre directions : nord, sud, est et ouest. Son battement constant et fort souligne le pouls, le cœur de Mère-Terre, battant au centre de l'univers. Il existe plusieurs styles de battements et de rythmes pour différentes chansons (ex : fort + lent, fort + rapide, doux + lent, doux + rapide, battement double ou simple).

Pour plus d'information, visitez :

<http://www.native-drums.ca/index.php/Tambours?tp=f&bg=1&ln=f>

Les hochets autochtones

Dans la langue ouendate (huronne), on appelle les hochets des «machikwé». Cet instrument est aussi spécial et sacré pour les peuples autochtones et est reconnu pour ses pouvoirs de guérison. Ils sont fabriqués d'éléments naturels tels que le bois, des os et la peau d'animaux sauvages chassés pour leur viande. Le bruit à l'intérieur provient de petites roches, graines ou coquilles. Chaque nation (tribu) a sa propre façon de fabriquer et de décorer les hochets. Les autochtones croient que quand le Créateur a créé l'univers, le son du hochet fut le premier son. Ils sont utilisés pour garder le rythme, pour chanter, danser et prier.



Chansons autochtones

*C'est important d'honorer le symbolisme des chansons
et d'où ils viennent (si possible).*

1. La chanson de bienvenue
2. La chanson Cherokee du matin
3. La chanson de la rivière tourbillonnante
4. La chanson du voyage
5. La chanson de femmes fortes
6. *Anicouya*
7. La chanson de l'amitié
8. La chanson du papillon
9. *Yesus ahatonia* : La chanson de Noël Ouendat (Huron)

La chanson de la bienvenue

par : Sarah Gonawabi de la nation Ojibwé de Wikwemikong

*Une chanson d'accueil et de bienvenue à tous ceux
qui seront près de nous pendant cette journée.*

Hé...bè-bine-di-guène...

Ah...hé ah bè-bine-di-guène...

Hé...bè-bine-di-guène

Chi mig-wetch gâ-bi-jâ...yène

Gâ-bi-jâ... yène ah...hé...ah

Hé...ya... gâ-bi-jâ...yène

(répéter 4 fois)

Dans la langue ojibwée;

«biindigen» = bienvenue

«chii» = grand

«miigwetch» = merci

« gaabizhayan » = merci pour ta présence

Voir le vidéo au lien suivant : <https://www.youtube.com/watch?v=11mE8MZktkM>

(si le lien expire, rechercher Mélanie Smits dans YouTube)

La chanson Cherokee du matin

Une chanson qui demande au Créateur notre Dieu de nous donner de la lumière afin de marcher convenablement où les oiseaux chantent.

Wi-ne dè-ya...ho... wi-ne dè-ya...ho...

Wi-ne dè-ya... wi-ne dè-ya...

Ho- ho- ho- ho

Hè-ya-ho, hè-ya-ho

Ya...ya...ya...

(répéter sept fois)

Voir le vidéo au lien suivant : <https://www.youtube.com/watch?v=y4Fu9Q91EZo>

(si le lien expire, rechercher Mélanie Smits dans YouTube)

La chanson de la rivière tourbillonnante

par : Brooke Medicine Eagle

Une chanson qui célèbre nos eaux qui bougent (les rivières, les rapides et les chutes) afin qu'elles soient toujours en santé et protégées de la pollution.

Wish-è-ta... dou ya... dou ya ... dou ya

Wish-è-ta... dou ya ... dou ya ... dou ya ... hé

Wish-è-ta... dou ya ... dou ya ... dou ya

Wish-è-ta... dou ya ... dou ya ... dou ya ... hé

Wish-a ta né-ya... hé ya... hé ya

Wish-a ta né-ya... hé ya... hé

Wish-a ta né-ya... hé ya... hé ya

Wish-a ta né-ya... hé ya... hé

(répéter 4 fois)

Voir le vidéo au lien suivant : <https://www.youtube.com/watch?v=DE4sUBISXKc>

(si le lien expire, rechercher Mélanie Smits dans YouTube)

La chanson du voyage

*Une chanson qui demande au Créateur
de nous protéger lors d'un voyage.*

Awé... hé-ya... hé-ya... hé-yo...

Awé... hé-ya... hé-ya... hé-yo...

Awé... hé-ya... hé-ya... hé-yo...

Oh wé... hé-ya... hé-ya... hé-yo...

(répéter 4 fois)

Voir le vidéo au lien suivant : <https://www.youtube.com/watch?v=a8udjkBV7SO>

(si le lien expire, rechercher Mélanie Smits dans YouTube)

La chanson de femmes fortes

par : Maggie Paul de la nation Passomaquoddy

*Cette chanson a été écrite en but d'apporter
la force aux femmes qui en ont besoin.*

Wé... ya
Wé hé ya hé yo
Wé... ya
Wé hé ya hé yo

Wé hé ya haye yo
Wé hé ya... oh wé hé ya...
Wé hé ya wé haye yo

Wé hé ya... (4 battements d'honneur)
Wé hé ya... wé haye yo
Wé hé ya... oh wé hé ya
Wé hé ya wé haye yo

(répéter 4 fois)

Voir le vidéo au lien suivant : <https://www.youtube.com/watch?v=pyYsCe0n2E4>

(si le lien expire, rechercher Mélanie Smits dans YouTube)

Annikouya anoye

*Cette chanson est le chant de nuit traditionnel Ouendat (Huron).
On pouvait le chanter à toutes sortes d'occasions et même
pendant trois jours consécutifs.*

Anicou anicouya... anoyé
Anicou anicouya... anoyé
Anicou anicouya... anoyé
Anicou anicouya... anoyé

Ouniyé ouniyé
Ouniyé ouniyé
Ouniyé ouniyé
Ouniyé ouniyé

(répéter 4 fois)

Voir le vidéo au lien suivant : <https://www.youtube.com/watch?v=23F4NavstqU>
(si le lien expire, rechercher Mélanie Smits dans YouTube)

La chanson de l'amitié

Une chanson du peuple Ouendat (Huron) symbolisant l'amitié.

Away ya hé...
Ya wé ya ha... oh wé ya ha...
Away ya ha... oh wé ya ha...
Gou-ya-ga wé ya ha...
Yo wé ho... yo wé ho... wé ho

Oh wé ya ha... wé ya ha...
Wé ya ha, oh wé ya ha...
Gou-ya-ga wé ya ha...
Yo wé ho... yo wé ho... wé ho

(répéter 4 fois)

Voir le vidéo au lien suivant : <https://www.youtube.com/watch?v=VAz4Kx1gE24>

(si le lien expire, rechercher Mélanie Smits dans YouTube)

La chanson du papillon

Une chanson célébrant la beauté et la grâce de cette créature qui est un symbole de la jeunesse et de la transformation.

Wé hi ya ha ho haille-ya
Wé hi ya ha ho haille-ya
Wé hi ya ha ho haille-ya
Wé hi ya ha ho wé hé yo

Wé hi ya ha ho haille-ya
Wé hi ya ha ho haille-ya
Wé hi ya ha ho haille-ya
Wé hi ya ha ho wé hé yo

Lead (optionnel):

Wé... ya... wé... ya...

Wé... hé... ya...

Wé hi ya ha ho wé hé yo

(répéter 4 fois)

Voir le vidéo au lien suivant :https://www.youtube.com/watch?v=R3_DCmFnu4Q

(si le lien expire, rechercher Mélanie Smits dans YouTube)

Yesus ahatonnia : La chanson de Noël Ouendat

Un cantique de Noël composé par St-Jean de Brébeuf pour les Ouendats (Hurons). «Yesus ahatonnia» veut dire Jésus est né.

Esten yalon da staun we yesus ahatonnia

Oney watey wado ki nonwa datoi henta

Waria na wa kweton no wadio ratchiada

Yesus ahatonnia, yesus ahatonnia, yesus ahatonnia

Aloki lonki da ashe eyonne la les rauniaun

Y-on-don-ton ta kloï des sossa dan tann rauniaun

Waria na wa kweton no wadios dan tann rauniaun

Yesus ahatonnia, yesus ahatonnia, yesus ahatonnia

Esten yalon da staun we yesus ahatonnia

Oney watey wado ki nonwa datoi henta

Waria na wa kweton no wadio ratchiada

Yesus ahatonnia, yesus ahatonnia, yesus ahatonnia

Yesus ahatonnia, yesus ahatonnia

Voir le vidéo au lien suivant : <https://www.youtube.com/watch?v=1kpwNOXLSuM>
(si le lien expire, rechercher Mélanie Smits dans YouTube)